Generation and synchronous tree-adjoining grammars

The Harvard community has made this article openly available. Please share how this access benefits you. Your story matters.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Published Version</td>
<td><a href="http://ucrel.lancs.ac.uk/acl/W/W90/W90-0102.pdf">http://ucrel.lancs.ac.uk/acl/W/W90/W90-0102.pdf</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Citable link</td>
<td><a href="http://nrs.harvard.edu/urn-3:HUL.InstRepos:2258868">http://nrs.harvard.edu/urn-3:HUL.InstRepos:2258868</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Terms of Use</td>
<td>This article was downloaded from Harvard University’s DASH repository, and is made available under the terms and conditions applicable to Other Posted Material, as set forth at <a href="http://nrs.harvard.edu/urn-3:HUL.InstRepos:dash.current.terms-of-use#LAA">http://nrs.harvard.edu/urn-3:HUL.InstRepos:dash.current.terms-of-use#LAA</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Generation and
Synchronous Tree-Adjoining Grammars

Stuart M. Shieber
Aiken Computation Laboratory
Division of Applied Sciences
Harvard University
Cambridge, MA 02138

Yves Schabes
Department of Computer and
Information Science
University of Pennsylvania
Philadelphia, PA 19104

Abstract
Tree-adjoining grammars (TAG) have been proposed as
a formalism for generation based on the intuition that
the extended domain of syntactic locality that TAGs
provide should aid in localizing semantic dependencies
as well, in turn serving as an aid to generation from
semantic representations. We demonstrate that this
intuition can be made concrete by using the formal-
ism of synchronous tree-adjoining grammars. The use
of synchronous TAGs for generation provides solutions
to several problems with previous approaches to TAG
generation. Furthermore, the semantic monotonicity
requirement previously advocated for generation gram-
mars as a computational aid is seen to be an inherent
property of synchronous TAGs.

Introduction
The recent history of grammar reversing can be viewed
as an effort to recover some notion of semantic locality
on which to base a generation process. For in-
stance, Wedekind (1988) requires a property of a gram-
mar that he refers to as connectedness, which spec-
ifies that complements be semantically connected to
their head. Shieber (1988) defines a notion of semantic
monotonicity, a kind of compositionality property that
 guarantees that it can be locally determined whether
phrases can contribute to forming an expression with
a given meaning. Generation schemes that reorder
top-down generation (Dymetman and Isabelle, 1988;
Strzalkowski, 1989) so as to make available information
that well-founds the top-down recursion also fall into
the mold of localizing semantic information. Semantic-
head-driven generation (Shieber et al., forthcoming;
Calder et al., 1989) uses semantic heads and their com-
plements as a locus of semantic locality.

Joshi (1987) points out that tree-adjoining grammars
may be an especially appropriate formalism for gen-
eration because of their syntactic locality properties,
which, intuitively at least, ought to correlate with some
notion of semantic locality. The same observation runs
as an undercurrent in the work of McDonald and Puste-
joykovsky (1985), who apply TAGs to the task of genera-
tion. As these researchers note, the properties of TAGs
for describing the syntactic structuring of a natural lan-
guage mesh quite naturally with the requirements of
natural-language generation. Nonetheless, generation is
not, as typically viewed, a problem in natural-language
syntax. Any system that attempts to use the TAG for-
malism as a substrate upon which to build a generation
component must devise some mechanism by which a
TAG can articulate appropriately with semantic infor-
mation. In this paper, we discuss one such mechanism,
synchronous TAGs, which we have previously proposed
in the arena of semantic interpretation and automatic
translation, and examine how it might underly a gener-
sation system of the sort proposed by Joshi and McDon-
ald and Pustejovsky. In particular, synchronous TAGs
allow for a precise notion of semantic locality corre-
sponding to the syntactic locality of pure TAGs.

Scope of the Paper
The portion of the full-blown generation problem that
we address here is what might be referred to as the tac-
tical as opposed to the strategic generation problem.
That is, we are concerned only with how to compute
instances of a well-defined relation between strings and
canonical logical forms1 in the direction from logical
forms to strings, a problem that is sometimes referred
to as "reversing" a grammar. This aspect of the gen-
eration problem, which ignores the crucial issues in de-
termining what content to communicate, what predi-
cates to use in the communication, and so forth, can
be seen as the reverse of the problem of parsing natu-
ral language to derive a semantic representation. The
citations in the first paragraph can serve to place the
issue in its historical research context. The other truly
difficult issues of general natural-language production
are well beyond the scope of this paper.

1This issue of canonicality of logical forms is discussed
**Semantics in Generation**

Although Joshi discusses at length the properties of TAGs advantageous to the generation task (1987), he does not address the issue of characterizing a semantic representation off of which generation can proceed. McDonald and Pustejovsky do mention this issue. Because TAGs break up complex syntactic structures into elementary structures in a particular way, their semantic representation follows this structuring by breaking up the logical form into corresponding parts. McDonald and Pustejovsky consider the sentence

(1) How many ships did Reuters report that Iraq had said it attacked?

Its semantic representation follows the decomposition of the sentence into its elementary TAG trees—corresponding (roughly) to "How many ships ... it attacked", "did Reuters report that ...", "Iraq had said ...". McDonald and Pustejovsky describe their semantic representation: "The representation we use ... amounts to breaking up the logical expression into individual units and allowing them to include references to each other." The units for the example at hand would be:

\[ U_1 = \lambda(\text{quantity-of-ships}). \text{attack}(\text{Iraq}, \text{quantity-of-ships}) \]
\[ U_2 = \text{say}(\text{Iraq}, U_1) \]
\[ U_3 = \text{report}(\text{Reuters}, U_2) \]

By composing the units using substitution of equals for equals, a more conventional logical form representation is revealed:

\[ \text{report}(\text{Reuters}, \text{say}(\text{Iraq, attack}(\text{Iraq}, \text{quantity-of-ships}))) \]

Three problems present themselves.

First, the particular decomposition of the full semantic form must be explicitly specified as part of the input to the generation system.

Second, the basic operation that is used (implicitly) to compose the individual parts, namely substitution does not parallel the primitive operation that TAGs make available, namely adjunction. In the particular example, this latter problem is revealed in the scope of the quantity quantifier being inside the say predicate. The more standard representation of scoping would be akin to

\[ \lambda(\text{quantity-of-ships}). \text{report}(\text{Reuters, say}(\text{Iraq, attack}(\text{Iraq, quantity-of-ships}))) \]

but this requires one of the elementary semantic units to be "broken up". Consequently, McDonald and Pustejovsky note that they cannot have the logical form (2) as the source of the example sentence (1).

Third, the grammatical information alone does not determine where adjunctions should occur. McDonald and Pustejovsky allude to this problem when they note that "[the generator] must have some principle by which to judge where to start." In their own example, they say that "the two pending units, \( U_2 \) and \( U_3 \), are then attached to this matrix ... into complement positions," but do not specify how the particular attachment positions within the elementary trees are chosen (which of course has an impact on the semantics). The relationship between syntax and semantics that they propose links elementary trees with units of the realization specification. Apparently, a more finely structured representation is needed.

**Synchronous TAGs**

In order to provide an explicit representation for the semantics of strings generated by a TAG, and in so doing provide a foundation for the generation efforts of Joshi and McDonald and Pustejovsky, we present an extension to TAGs, synchronous TAGs, which was originally developed just to characterize the declarative relationship between strings and representations of their semantics. The formalism allows us to circumvent some of the problems discussed above.

The idea underlying synchronous TAGs is simple. One can characterize both a natural language and a logical form language with TAGs. The relation between strings in the two languages (sentences and logical forms, respectively) can then be rigorously stated by pairing the elementary trees of the two grammars and linking the corresponding nodes, forming a new grammar whose elements are linked pairs of elementary trees.

The synchronous TAG formalism addresses all three of the problems mentioned above. First, a synchronous TAG characterizes a relation between languages. Thus, we need not assume that the sentences of the logical form language come pre-packaged into their constituent units (just as in the case of sentence parsing, where we need not assume that sentences come pre-bracketed). Second, the operations that are used to build the two structures—natural language sentences and semantic representations—are stated using the same kinds of operations, as they are both characterized by TAGs. Third, the linking of individual nodes in the elementary trees of a synchronous TAG provides just the fine-grained relationship between syntax and semantics that allows decisions about where to perform semantic operations to be well-defined.

**An Example Synchronous TAG**

We introduce synchronous TAGs by example, continuing with an exegesis of the sentence that McDonald and Pustejovsky focus on, and following roughly the
Figure 1: Example Synchronous TAG

structure of their TAG analysis. 2

A synchronous TAG sufficient for this example includes the three pairings of trees (labeled α, β₁, and β₂) found in Figure 1. Note that the first components of the three pairs constitute a TAG grammar sufficient to generate the sentence “How many ships did Reuters report that Iraq attacked” or “How many ships did Reuters report that Iraq said that Iraq attacked”. The second components generate strings in a logical form language. The syntax of that language includes such phrase types as formula (F) or abstracted property (Λ). The obvious linearization of such trees will be assumed, so that the logical form in given for the sample sentence is in the language. Some of the nodes in the pairs are linked; formally, the interpretation of these links is that operations on the tree pairs must occur at both ends of a link. For simplicity, we have marked only those links that will be needed for the derivation of the sample sentence.

Derivation in the synchronous grammar proceeds by choosing a pairing of initial trees from the grammar and repeatedly updating it by the following three-step process: 3

1. Choose a link to act upon.
2. Choose a pairing such that the two trees can respectively act on (substitute at or adjoin at) the respective ends of the link chosen in Step 1.
3. Remove the chosen link from the trees being updated and perform the two operations, one in each of the trees. If the trees in the chosen pairing themselves have links, these are preserved in the result.

For instance, we might start with the initial tree pair α from Figure 1. We choose the sole link in α, and choose β₁ as the tree pair to operate with, as the first component of β₁ can operate (by adjunction) on an S

---

2 The linguistic analysis implicit in the TAG English fragment that we present is not proposed as an appropriate one in general. It merely provides sufficient structure to make the points vis-à-vis generation. Furthermore, the trees that we present here for expository purposes as elementary should actually themselves be built from more primitive trees. Finally, we gloss over details such as features necessary to control for agreement or verb-form checking, and we replace the pronoun with its proper noun antecedent to finesse issues in pronominal interpretation.

3 A fuller description of the formal aspects of synchronous TAGs can be found in a previous paper (Shieber and Schabes, forthcoming).
Figure 2: Results of Synchronous Derivation Steps

node, and the second on an $F$ node as required by the chosen link. The result of performing the adjunctions is the pairing given as $\alpha + \beta_1$ in Figure 2. The link in the $\beta_1$ pair is preserved in the resultant, and can serve as the chosen link in the next round of the derivation. This time, we use $\beta_2$ to operate at each end of the link resulting in the pairing labeled $\alpha + \beta_1 + \beta_2$. This pairing manifests the association between the English string “How many ships did Reuters report that Iraq said that Iraq attacked” and the logical form representation in (2).

Returning to the three issues cited previously, the synchronous TAG presented here:

1. Makes the decomposition of the logical forms implicit in the grammar just as the decomposition of the natural-language expressions are, by stating the structure of logical forms grammatically.

2. Allows the same operations to be used for composing both natural-language expressions and semantic representations as both are stated with the same grammatical tools.

3. Makes the fine-grained correspondence between expressions of natural language and their meanings explicit by the technique of node linking.

The strong notion of semantic locality that synchronous TAGs embody makes these results possible. This semantic locality, in turn, is only possible because the extended domain of locality found in pure TAGs makes it possible to localize dependencies that would otherwise be spread across several primitive structures.
Translation with Synchronous TAGs

Synchronous TAGs as informally described here declaratively characterize a relation over strings in two languages without priority of one of the languages over the other. Any method for computing this relation in one direction will perform be applicable to the other direction as well. The distinction between parsing and generation is a purely informal one depending merely on which side of the relation one chooses to compute from; both are instances of a process of translating between two TAG languages appropriately synchronized.

The question of generation with synchronous TAGs reverts then to one of whether this relation can be computed in general. There are many issues involved in answering this question, most importantly, what the underlying TAG formalism (the base formalism) is that the two linked TAGs are stated in. The simple example above required a particularly simple base formalism, namely pure TAGs with adjunction as the only operation. The experience of grammar writers has demonstrated that substitution is a necessary operation to be added to the formalism, and that a limited form of feature structures with equations are helpful as well. Work on the use of synchronous TAGs to capture quantifier scoping possibilities makes use of so-called multi-component TAGs. Finally, the base TAGs may be lexicalized (Schabes et al., 1988) or not.

Once the base formalism has been decided upon (we currently are using lexicalized multi-component TAGs with substitution and adjunction), a simple translation strategy from a source string to a target is to parse the string using an appropriate TAG parser for the base formalism. Each derivation of the source string can be mapped according to the synchronizing links in the grammar to a target derivation. Such a target derivation defines a string in the target language which is a translate of the source string.

In the case of generation, the source string is a semantic representation, the target is a natural-language realization. For example, the logical form (2) has a single derivation in the pure TAG formed by projecting the synchronous TAG onto its semantic component. (We might note the semantic components with \( \alpha(\text{sem}) \), \( \beta_1(\text{sem}) \), and \( \beta_2(\text{sem}) \), and analogously for the syntactic components.) That derivation can be recovered by “parsing” the logical form with the projected logical form grammar, as depicted in Figure 3. The pairings whose semantic components were used in this derivation and the links operated on implicitly define a corresponding derivation on the syntactic side. The yield of this derivation is a string whose meaning is represented by the logical form that we started with.

The target derivation might not, unlike in the example above, be in canonical form (as defined by Vijay-Shanker (1988)), and consequently must be normalized to put it into canonical form. Under certain configurations of links, the normalization process is non-deterministic; thus one source derivation (necessarily in canonical form by virtue of properties of the parsing algorithm) may be associated with several canonical target derivations. In translation from natural language to logical forms, the multiple translates typically correspond to scope ambiguities in the source sentence (as quantifier scope or scope of negation or adverbs). On the other hand, we have not observed the linking configurations that give rise to such ambiguities in translating in the other direction, that is, in performing generation.

In previous work, one of us noted that generation according to an augmented context-free grammar can be made more efficient by requiring the grammar to be semantically monotonic (Shieber, 1988); the derived semantics for an expression must include, in an appropriate sense, the semantic material of all its sub constituents. It is interesting to note that synchronous TAGs are inherently semantically monotonic, and the computational advantages that accrue to such grammars apply to synchronous TAG generation as well. Furthermore, it is reasonable to require that the semantic component of a synchronous TAG be lexicalized (in the sense of Schabes et al. (1988)), allowing for more efficient parsing according to the semantic grammar and, consequently, more efficient generation. In the case of augmented context-free grammars, the semantic monotonicity requirement precludes lexicaliza-

\[
\lambda \quad \text{report(Reuters, said(Iraq, attack(Iraq,q)))}
\]

![Figure 3: Generation by Derivation Translation](image-url)
tion" of the semantics. It is not possible to require nontrivial semantics to be associated with each lexical item. This fact, and the inefficiencies of generation that follow from it, was the initial motivation for the move to semantic-head-driven generation (Shieber et al., forthcoming). The efficiencies that that algorithm gains for augmented-context-free generation inhere in the synchronous TAG generation process if the semantic grammar is lexicalized. In summary, just as lexicalization of the syntactic grammar aids parsing (Schabes and Joshi, 1989), so lexicalization of the semantic grammar aids generation.

The simple generation algorithm that we have just presented seems to require that we completely analyze the logical form before generating the target string, as the process is a cascade of three subprocesses: parsing the logical form to a source derivation, mapping from source to target derivation, and computing the target derivation yield. As is common in such cases, portions of these computations can be interleaved, so that generation of the target string can proceed incrementally while traversing the source logical form. To what extent this incrementality can be achieved in practice depends on subtleties in the exact formal definition of synchronous TAG derivation and properties of particular grammars; a full explication is beyond the scope of this paper.

**Conclusion**

The extended domain of locality that tree- adjoining grammars enjoy would seem to make them ideal candidates for the task of tactical generation, where semantic locality is of great importance. Synchronous TAGs, which extend pure TAGs to allow for mappings between languages, provide a formal foundation for this intuition by making explicit the semantic locality that generation requires.

**Acknowledgements**

This research was partially funded by ARO grant DAAG29-84-K-0061, DARPA grant N00014-85-K0018, and NSF grant MCS-82-19196 at the University of Pennsylvania. We are indebted to Aravind Joshi for his support of this research.

**Bibliography**


